

CERTIFICAÇÃO ITALIANA B1: como conseguir?

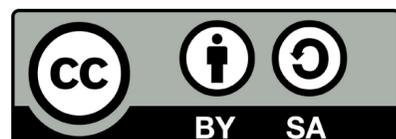


vanessa araujo
italiano e português na prática



DIREITOS AUTORAIS

Este e-book está protegido por leis de direitos autorais. Todos os direitos sobre ele são reservados. Você tem permissão para o uso pessoal. Entretanto, não tem permissão para vender este e-book nem para copiar ou reproduzir seu conteúdo em sites, blogs, jornais ou quaisquer outros veículos de distribuição e mídia. Qualquer tipo de violação dos direitos autorais estará sujeita a ações legais.



Creative Commons Attribution
Non Commercial 4.0



SUMÁRIO 🔍

Como conseguir o certificado B1 de língua italiana?	3
O que são os “requisitos linguísticos obrigatórios”?	5
Qual a finalidade dos requisitos linguísticos?	6
Que tipo de comprovante devo apresentar?	7
Como e onde conseguir o certificado B1?	8
O que preciso fazer para obter o certificado B1?	11
Quanto tempo levarei para conseguir o certificado B1?	12
Consiga seu certificado B1!	15
Anexo I	16
Anexo 2	16
REFERÊNCIAS	17
CONTATO	17



Como conseguir o certificado B1 de língua italiana?

Essa é a pergunta que mais recebo de pessoas interessadas em obter o certificado de língua italiana de nível B1 porque pretendem solicitar a cidadania italiana por casamento ou por residência em território italiano, uma vez que a nova lei italiana obriga o requerente a apresentar, no momento da solicitação, um comprovante que ateste o conhecimento do idioma italiano por parte do solicitante conforme aparece nos sites dos consulados italianos em território brasileiro.

A lei n. 132 de 01/12/2018 estabelece que o reconhecimento da cidadania italiana nos termos do art. 5 e 9 da Lei n. 91 de 05/02/1992 só pode ser concedido com comprovado e adequado conhecimento da língua italiana (mais detalhes na seção descrita ao ponto “Requisitos linguísticos obrigatórios”).

Fonte: <https://consanpaolo.esteri.it/>



Porém, a resposta é mais complexa do que se imagina, já que depende de muitos fatores e respostas a algumas perguntas.

- O que são os “requisitos linguísticos obrigatórios”?
- Qual a finalidade dos requisitos linguísticos?
- Que tipo de comprovante devo apresentar?
- Como e onde conseguir o comprovante (certificado B1)?
- O que preciso fazer para obter o certificado B1?
- Quanto tempo levarei para conseguir o certificado B1?

Onde encontro as informações pertinentes aos “requisitos linguísticos obrigatórios”?

Vou começar respondendo a última pergunta.

Onde encontro as informações pertinentes aos “requisitos linguísticos obrigatórios”?

AQUI!

Sim, neste e-book você encontrará as informações basilares para a obtenção do comprovante que atestará o seu conhecimento da língua italiana para solicitação da cidadania por casamento ou residência.



O que são os “requisitos linguísticos obrigatórios”?

Os requisitos linguísticos obrigatórios são nada mais nada menos que um **certificado de proficiência da língua italiana de nível B1 emitido por uma instituição educacional pública ou por um organismo de certificação**. A determinação desse requisito pode ser realizada pelas seguintes instituições e organismo:

- Università per Stranieri di Perugia
- Università per Stranieri di Siena
- Università Roma Tre
- Società Dante Alighieri

IMPORTANTE

O **Certificado B1** exigido pelo governo italiano para quem deseja requerer a cidadania por casamento ou residência é também requisito obrigatório para quem deseja ingressar em **mestrados e doutorados de algumas universidades brasileiras** (USP, UNICAMP, UFRJ, etc), pleitear uma bolsa de estudos em universidades italianas ou receber bolsa de estudo e auxílio por meio dos programas e ações da CAPES e outras instituições de fomento que dão suporte à formação de profissionais no âmbito científico e tecnológico.

Qual a finalidade dos requisitos linguísticos?

Os requisitos linguísticos têm a finalidade única e exclusiva de:

“Melhorar as competências dos cidadãos, promovendo a comunicação, a mobilidade e as relações interculturais”



Esses requisitos, também conhecidos como certificações das línguas europeias, seguem os princípios ditados pelo Conselho da Europa, o Parlamento Europeu e o Conselho Europeu de Ministros os quais fazem parte do programa do Portfólio Europeu das Línguas.

Em particular, a certificação linguística tem a função de documentação, de acordo com os níveis de competência previstos no Quadro de Referência Comum para as Línguas Europeias.

Especificamente o **certificado B1 servirá para atestar que você, requerente da cidadania italiana ou participante de um concurso ou edital para bolsa de estudos ou trabalho na Itália, possui o nível de conhecimento mínimo exigido.**



Que tipo de comprovante devo apresentar?

Desde 4 de dezembro de 2018, é indispensável anexar à solicitação da cidadania por casamento ou residência o título atestante (comprovante) de conhecimento da língua italiana nível B1. O nível estabelecido para a certificação não pode ser inferior ao B1 do Quadro Comum Europeu de Referência para as línguas (QCER). O QCER é um padrão internacionalmente reconhecido para descrever a proficiência em um idioma e uma forma de descrever quão bem você fala e entende uma língua estrangeira e está assim subdividido:

Quadro Comum Europeu de Referência para as línguas

A – BÁSICO	A1 Iniciante absoluto	É capaz de compreender e usar expressões familiares e cotidianas, assim como enunciados muito simples, que visam satisfazer necessidades concretas. Pode apresentar-se e apresentar outros e é capaz de fazer perguntas e dar respostas sobre aspectos pessoais como, por exemplo, o local onde vive, as pessoas que conhece e as coisas que tem. Pode comunicar de modo simples, se o interlocutor falar lenta e distintamente e se mostrar cooperante.
	A2 Iniciante básico	É capaz de compreender frases isoladas e expressões frequentes relacionadas com áreas de prioridade imediata (p. ex.: informações pessoais e familiares simples, compras, meio circundante). É capaz de comunicar em tarefas simples e em rotinas que exigem apenas uma troca de informação simples e direta sobre assuntos que lhe são familiares e habituais. Pode descrever de modo simples a sua formação, o meio circundante e, ainda, referir assuntos relacionados com necessidades imediatas.
B – INDEPENDENTE	B1 Intermediário	É capaz de compreender as questões principais, quando é usada uma linguagem clara e estandardizada e os assuntos lhe são familiares (temas abordados no trabalho, na escola e nos momentos de lazer, etc.). É capaz de lidar com a maioria das situações encontradas na região onde se fala a língua-alvo. É capaz de produzir um discurso simples e coerente sobre assuntos que lhe são familiares ou de interesse pessoal. Pode descrever experiências e eventos, sonhos, esperanças e ambições, bem como expor brevemente razões e justificações para uma opinião ou um projeto.
	B2 Independente	É capaz de compreender as ideias principais em textos complexos sobre assuntos concretos e abstratos, incluindo discussões técnicas na sua área de especialidade. É capaz de comunicar com certo grau de espontaneidade com falantes nativos, sem que haja tensão de parte a parte. É capaz de exprimir-se de modo claro e pormenorizado sobre uma grande variedade de temas e explicar um ponto de vista sobre um tema da atualidade, expondo as vantagens e os inconvenientes de várias possibilidades.
C – PROFICIENTE	C1 Proficiência eficaz	É capaz de compreender um vasto número de textos longos e exigentes, reconhecendo os seus significados implícitos. É capaz de se exprimir de forma fluente e espontânea sem precisar procurar muito as palavras. É capaz de usar a língua de modo flexível e eficaz para fins sociais, acadêmicos e profissionais. Pode exprimir-se sobre temas complexos, de forma clara e bem estruturada, manifestando o domínio de mecanismos de organização, de articulação e de coesão do discurso.
	C2 Domínio pleno	É capaz de compreender, sem esforço, praticamente tudo o que ouve ou lê. É capaz de resumir as informações recolhidas em diversas fontes orais e escritas, reconstruindo argumentos e fatos de um modo coerente. É capaz de se exprimir espontaneamente, de modo fluente e com exatidão, sendo capaz de distinguir finas variações de significado em situações complexas.

Como e onde conseguir o certificado B1?

Observando o QCER na página 7 deste e-book, podemos notar que o nível B1 não é um dos mais altos, porém não o subestimemos porque para alcançar esse nível de proficiência, isto é, o nível de conhecimento que uma pessoa tem de determinada língua é necessário que o candidato tenha um nível intermediário nas seguintes habilidades:

1. Compreensão escrita (ler)
2. Produção escrita (escrever)
3. Compreensão oral (entender)
4. Produção oral (falar)

Já entendemos que é necessário alcançar o nível B1 de proficiência da língua italiana, mas precisamos ir mais além, agora devemos entender, analisar e escolher qual certificado é o mais apropriado para cada perfil mais ou menos experiente no idioma italiano.

Conforme exposto, são quatro as instituições responsáveis pela elaboração dos exames de proficiência e cada uma delas dá nomes diferentes para os certificados. Observe:

INSTITUIÇÃO ELABORADORA DO EXAME	NOME DO CERTIFICADO
Università per Stranieri di Perugia	Certificati di Lingua Italiana (CELI)
Università per Stranieri di Siena	Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS)
Università Roma Tre	Certificazione della Università Roma Tre (CERT.IT)
Società Dante Alighieri	Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA)

A seguir a tabela de correspondência dos certificados emitidos pelas instituições certificadoras da associação de Certificazione Lingua Italiana di Qualità (CLIQ) com seus respectivos níveis conforme o Quadro Comum Europeu de Referência para as línguas (QCER).

		QUADRO COMUNE EUROPEO DI COMPETENZA LINGUISTICA					
		LIVELLO DI COMPETENZA CERTIFICATO					
		LIVELLO A (ELEMENTARE)		LIVELLO B (INTERMEDIO)		LIVELLO C (AVANZATO)	
CERTIFICADO	CATEGORIA	A1	A2	B1	B2	C1	C2
CELI 1	CELI Impatto						
	CELI 1						
	CELI 2 ★						
	CELI 3						
	CELI 4						
CILS 2	CILS A1						
	CILS A2						
	CILS UNO - B1 ★						
	CILS DUE - B2						
	CILS TRE- C1						
CERT.IT 3	CILS QUATTRO - C2						
	cert. it - Livello A1						
	cert. it - Livello A2						
	cert. it - Livello B1 ★						
	cert. it - Livello B2						
PLIDA 4	cert. it - Livello C2						
	PLIDA A1						
	PLIDA A2						
	PLIDA B1 ★						
	PLIDA B2						
	PLIDA C1						
	PLIDA C2						



De acordo com o Quadro Comum Europeu de Competência Linguística da página anterior, se você decidir por obter o certificado da Università per Stranieri di Perugia, você precisará se preparar especificamente para a prova CELI 2. Caso prefira a certificação da Università per Stranieri di Siena, o seu estudo deverá ser focado na prova CILS UNO, para a Università Roma Tre, a prova é CERT.IT – Livello B1 e para a Società Dante Alighieri, o PLIDA B1.

Como já mencionei anteriormente, existem instituições específicas que são responsáveis pela elaboração das provas e outras são **responsáveis somente pela aplicação das provas e são conhecidas com postos aplicadores.**

De acordo com o Portal da Língua Italiana os postos aplicadores responsáveis pela aplicação dos exames em território brasileiro estão nas cidades da tabela ao lado.

Os resultados do exame e a entrega dos certificados ocorrem, normalmente, no prazo de 60 a 120 dias da data de realização das provas a depender de cada posto aplicador.

As datas para a realização das provas dependem de cada posto aplicador. Por exemplo: na cidade de Curitiba (PR) a prova PLIDA é geralmente aplicada no mês de novembro de cada ano e as inscrições iniciam-se em setembro do mesmo ano.

Para informações sobre datas, prazos e local da prova, acesse os links dos postos aplicadores disponibilizados na tabela de **Postos Aplicadores no Brasil.**

CERTIFICADOS	POSTOS APLICADORES NO BRASIL
CELI	BELO HORIZONTE http://www.fundacaotorino.com.br
	FORTALEZA http://www.icif.com.br
	CURITIBA http://www.culturaitaliana.com.br
	RIO DE JANEIRO http://www.iicrio.esteri.it
	SÃO PAULO http://www.fecibesp.org.br/ http://www.iicsanpaolo.esteri.it
CILS	BRASÍLIA http://www.ilebsb.com.br
	CURITIBA http://www.dambrosio.com.br
	PORTO ALEGRE http://www.acirs.org.br
	RIO DE JANEIRO http://www.culturaitalia.com.br http://www.iicrio.esteri.it
	SÃO PAULO http://www.icib.com.br http://www.iicsanpaolo.esteri.it http://www.linguaitaliana.com.br
PLIDA	CURITIBA https://www.ladante.com.br/
	RECIFE https://www.facebook.com/ladanterecife/



O que preciso fazer para obter o certificado B1?

Para a obtenção do Certificado B1, primeiramente, você precisará entender em qual nível de proficiência você se encontra.

Para isso, lhe aconselho acessar os websites das universidades responsáveis pela elaboração das provas (anexo I deste e-book) e fazer uma das provas dos anos precedentes para que assim você possa ter uma ideia do seu nível e um primeiro contato com o tipo de prova para a qual você deverá se preparar.

Normalmente as provas dos anos anteriores servem para consulta e treino, além de possuírem gabarito.

Como professora de línguas estrangeiras há 30 anos (20 deles dedicados ao ensino da língua italiana), gostaria de lhe dar um conselho!



Prepare-se para a prova de proficiência do mesmo modo que você se prepararia para uma prova de vestibular. Além de saber o conteúdo, você precisará de muito treino porque são provas extensas, com tempo cronometrado e também muito caras. O valor médio da inscrição de uma prova de proficiência gira em torno de R\$ 550,00, sem contar com o deslocamento que será necessário caso você não more nas localidades onde há postos aplicadores.

Quanto tempo levarei para conseguir o certificado B1?

Essa é uma pergunta muito relativa, pois dependerá de algumas perguntas das quais você precisará saber as respostas:

1. Qual é o meu nível de italiano?

Imaginemos que você já tenha feito uma das provas disponíveis nos sites das instituições e tenha conseguido identificar qual o seu nível de proficiência de italiano. Caso seu nível seja o B1, ótimo! Agora você precisará apenas criar uma rotina de estudos para realizar a prova dentro do tempo previsto com a melhor qualidade possível tanto em ler e compreender com exatidão quanto escrever e falar com a maior prontidão possível. Nessas duas últimas habilidades, escrever e falar, é imprescindível que você conheça a estrutura da língua italiana, isto é, a gramática.

Infelizmente, muitas pessoas moram na Itália por anos e não entendem porque não conseguem obter a certificação de nível B1. Vou te dizer o porquê. Essas pessoas, certamente, aprenderam o idioma no dia a dia, com colegas, vizinhos, outros estrangeiros que não tinham a mínima obrigação ou condição de falar adequadamente o idioma porque é exatamente isso que



Foto: Freepick

acontece quando aprendemos a língua de um país sem realmente estudá-la ou entendê-la. Mas, se tivessem frequentado aulas e cursos nos quais aprenderiam a estrutura da língua, com toda certeza a comunicação seria mais eficaz e menos passível de desentendimentos.

Não se engane ao pensar que só porque a língua italiana tem a mesma origem do português, você precisará de pouco tempo para aprendê-la ou melhorá-la.

2. Como saber qual habilidade (ler, escrever, falar e compreender) eu preciso melhorar?

Você já fez as provas dos anos anteriores e identificou, exatamente, quais são os pontos que deverá melhorar, por exemplo: no quesito “*Comprensione della lettura*”, sua pontuação foi muito baixa devido à falta de vocabulário, isto é, você não teve nível suficiente para responder corretamente as questões específicas de vocabulário do texto apresentado na prova e por isso, você precisará aprimorar seu vocabulário “pra ontem”!!!

Existem inúmeras atividades que poderão lhe ajudar na questão do vocabulário. A mais rápida é a leitura diária de textos de bons escritores italianos, mas você terá que identificar o tipo de leitura que gosta (ficção, romance, suspense, poesia, etc), ou



Foto: Freepick

ainda de revistas e jornais italianos disponíveis em aplicativos para dispositivos eletrônicos. Por isso, aproveite uma fila ou uma sala de espera para LER no idioma italiano!

3. Como faço para saber se meu nível de escrita e fala estão adequados ao nível B1?

Você, certamente, precisará de um bom PROFESSOR! Somente um PROFESSOR saberá lhe dizer se o seu nível de escrita e de fala estão condizentes ao nível B1.

Infelizmente os sites onde você encontrará as provas (Anexo I) não trazem gabaritos para as habilidades de escrita e de fala porque são questões abertas, ou seja, você terá que escrever e falar sobre algo. Por isso, você precisará de um professor de italiano, de preferência com experiência em provas de certificações, para corrigir suas redações e fazer interações verbais com você.

Vou lhe dar uma dica para que não perca tempo e nem gaste dinheiro à toa: **contrate um professor de italiano graduado e especializado**. Não um falante nativo de italiano ou alguém que apenas morou na Itália e nunca estudou a fundo o idioma ou se especializou em didáticas, metodologias e afins. Somente um “vero” professor conseguirá identificar suas dificuldades e lhe dará as orientações necessárias para aperfeiçoar suas habilidades linguísticas.



Consiga seu certificado B1!

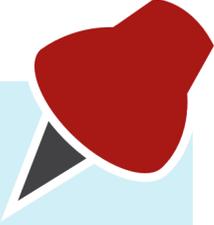
Quer saber como conseguir o certificado B1 que você tanto precisa?

Eu posso, e muito, lhe ajudar!

Entre em contato comigo pelas redes sociais ou através do e-mail e agende uma conversa online comigo (sua 1ª consultoria grátis).

**vanessa araujo**
italiano e português na prática




@profa.vanessa.araujo
profa.vanessa.araujo
profa.araujo.vanessa@gmail.com

Olá, muito prazer!

Sou Vanessa Araujo, natural de Londrina (Paraná), Brasil. Graduada em Letras Português-Inglês em 1989, Mestre em Línguas Estrangeiras Modernas pela Universidade Estadual de Londrina (UEL), professora de italiano e de PLE (português como língua estrangeira) do Laboratório de Línguas da UEL, membro da Comissão de Aplicação e Avaliação do Exame Celpe-Bras e também professora-coordenadora dos cursos de cultura e língua da I BRAVISSIMI *Associazione Culturale Italiana di Londrina*. Além de ter atuado como docente de português no programa Idioma Sem Fronteiras.

Possuo artigos sobre ensino de línguas estrangeiras publicados em livros e revistas acadêmicas e sou organizadora do livro “Da teoria e da prática: o ensino de línguas em discussão” (Editora Pontes).

Atuo também como interprete e tradutora para empresas italianas.

Toda essa vivência e experiência me possibilitaram a escrever esse e-book para poder assim compartilhar com você todo o meu conhecimento à respeito de certificações e proficiências.

Anexo 1

Sites com modelo de provas de proficiência de anos anteriores.

-  **CELI: Università per Stranieri di Perugia**
<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-64?explicit=SI>
-  **CILS: Università per Stranieri di Siena**
http://cils.unistrasi.it/79/82/I_LIVELLI_CILS.htm
-  **CERT.IT: Università Roma Tre**
<http://www.certificazioneitaliano.uniroma3.it/>
-  **PLIDA: Società Dante Alighieri**
<http://plida.it/>

Anexo 2

Compreensão escrita	Devo ser capaz de compreender textos em que predomine uma linguagem corrente do dia-a-dia ou relacionada com o trabalho, assim como compreender descrições de acontecimentos, sentimentos e desejos, em cartas pessoais.
Produção escrita	Devo ser capaz de escrever um texto articulado de forma simples sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal. Sou capaz de escrever cartas pessoais para descrever experiências e impressões.
Compreensão oral	Devo ser capaz de compreender os pontos essenciais de uma sequência falada que incida sobre assuntos correntes do trabalho, da escola, dos tempos livres, etc. Sou capaz de compreender os pontos principais de muitos programas de rádio e televisão sobre temas atuais ou assuntos de interesse pessoal ou profissional, quando o modo da fala é relativamente lento e claro.
Produção oral	Devo ser capaz de articular expressões de forma simples para descrever experiências e acontecimentos, sonhos, desejos e ambições, bem como, explicar ou justificar opiniões e planos, contar uma história, relatar o enredo de um livro ou de um filme e descrever as minhas reações. Também devo ser capaz de entrar, sem preparação prévia, numa conversa sobre assuntos conhecidos, de interesse pessoal ou pertinentes ao dia-a-dia.



CONTATO

vanessa araujo
italiano e português na prática 

 @prof.vanessa.araujo

 profa.vanessa.araujo

 profa.araujo.vanessa@gmail.com

REFERÊNCIAS

- ▽ <https://cittadinanza.dlci.interno.it>
- ▽ <https://consanpaolo.esteri.it/>
- ▽ <https://www.coe.int/en/web/language-policy/home>
- ▽ <https://www.escavador.com/sobre/6036534/vanessa-christina-araujo>
- ▽ <https://www.linguaitaliana.esteri.it/lingua/corsi/certificazioni/ricerca.do>
- ▽ http://www.uel.br/pos/meplem/pages/arquivos/ARAUJO_Vanessa_Me_2016.pdf

Projeto gráfico



vanessa araujo
italiano e português na prática



 @ibravissimi
 ibravissimilondrina
 www.ibravissimilondrina.org/